

vecindad de la aldea israelí de Hatzor se encontraron trozos de esas bengales que llevaban inscripciones en ruso.

2. El 21 de marzo, entre las 09.00 y las 10.00 horas, aviones de reacción militares sirios violaron de nuevo el espacio aéreo de Israel en la zona de Huleh. Tras un breve encuentro con aviones interceptadores israelíes, los aparatos sirios fueron rechazados.

3. El 21 de marzo, a las 14.30 horas, se abrió fuego de ametralladora contra la aldea israelí de Tel Katzir desde posiciones militares situadas en territorio sirio en los alrededores de Upper Tawfik.

4. El 21 de marzo, a las 21.00 horas, se hizo fuego de ametralladora pesadas, durante 20 minutos seguidos, contra las aldeas israelíes de Mishmar Hayarden y Gadot, desde posiciones militares situadas en territorio sirio al este del puente de B'not Yaakov.

5. El 22 de marzo, a las 10 de la mañana, fuerzas sirias hicieron fuego contra un grupo de trabajadores israelíes, cerca de la aldea israelí de Shear Yeshuv.

Se han presentado a la Comisión Mixta de Armisticio denuncias relativas a todos los ataques antedichos.

Debo expresarle la profunda preocupación que causan a mi Gobierno esas agresiones repetidas, que constituyen abiertas violaciones del Acuerdo de Armisticio General entre Siria e Israel y de la cesación del fuego concertada el 17 de marzo de 1962, y que vienen a exacerbar la grave situación descrita en mis anteriores comunicaciones del 19 y 21 de marzo.

(Firmado) Michael COMAY

Representante Permanente de Israel
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTOS S/5102 Y ADD.1

Informe dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua en Palestina sobre los incidentes ocurridos recientemente en la zona del lago Tiberíades

DOCUMENTO S/5102

[Original: inglés]
[26 de marzo de 1962]

1. Tengo el honor de informar sobre: a) los sucesos que derivaron en la acción desarrollada en la zona del lago Tiberíades durante la noche del 16 al 17 de marzo de 1962; b) la acción propiamente dicha; c) la cesación del fuego que se acordó con las dos partes el 17 de marzo; y d) acontecimientos ulteriores.

a) Sucesos que derivaron en la acción de la noche del 16 al 17 de marzo de 1962

2. En la mañana del 8 de marzo de 1962, a eso de las 09.00 horas (hora local), se produjo un incidente en el lago Tiberíades. Según la denuncia que la delegación de Israel hizo verbalmente al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio israelí-siria, las posiciones militares sirias de El-Koursi habían abierto el fuego con ametralladora pesada, bazuka y cañón sin retroceso contra una lancha de la policía israelí. Dos tripulantes habían resultado heridos. La lancha había sido dañada.

3. Según la denuncia verbal siria concerniente al mismo incidente, una barcaza blindada israelí se había acercado a unos 40 metros de la orilla oriental del lago y había abierto el fuego con armas automáticas contra el puesto sirio de El-Koursi.

4. Cada una de las dos delegaciones pidió al Presidente que hiciera proceder a una investigación de su denuncia. Las dos investigaciones se realizaron separadamente.

5. Según los testigos interrogados en Israel, un barco a bordo del cual dos israelíes pescaban a 50 metros de la orilla, había sido atacado con ametralladora desde una posición siria. La lancha policial que vino en su ayuda fue atacada cuando se hallaba a unos 200 metros de la orilla, primero desde una posición siria, que había tirado con ametralladora, después desde tres o cuatro posiciones sirias, que habían abierto el fuego con cañón sin retroceso, bazukas o armas análogas, así como con ametralladoras que disparaban balas tala-

drantes. La lancha policial había contestado el fuego con ametralladoras ligeras.

6. Según los testigos interrogados en Siria, una lancha patrullera israelí había abierto el fuego con ametralladora contra 15 ó 20 agricultores que trabajaban en un campo cerca de la aldea de El-Koursi y contra la propia aldea. Los agricultores habían contestado el fuego con sus fusiles.

7. Al observador militar de las Naciones Unidas que investigó del lado israelí se le mostró una lancha policial en la que vio un gran número de hendiduras y agujeros, entre ellos tres grandes orificios como los que podrían hacer proyectiles taladrantes de 80 mm de calibre aproximadamente. En la timonera había indicios de un incendio reciente.

8. El observador militar de las Naciones Unidas que se encontraba en el puesto de observación situado en el punto de intersección de las coordenadas 2083-2556, no estaba en condiciones de ver el incidente. En cambio oyó, a las 08.53 horas (hora local), una larga ráfaga de ametralladora y seis fuertes explosiones a gran distancia en la dirección del sur del lago y luego, a las 09.15 horas, varias cortas ráfagas que se sucedían a lo lejos en la misma dirección.

9. Cualquiera que hubiera podido ser el origen de los tiroteos que se dispararon a eso de las 09.00 horas y que fueron oídos en el puesto de observación de las Naciones Unidas situado a unos siete kilómetros al norte, las declaraciones de los testigos sirios no explican los daños causados a la lancha policial israelí. Sin embargo, no corresponde al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticios ni a mí sustituirnos a la Comisión Mixta en lo tocante a discutir informes sobre la investigación de las denuncias que se le presentaron. Hasta junio de 1951, la Comisión de Armisticio se había reunido regularmente. Las razones por las cuales dejó de hacerlo se explicaron en el informe del 16 de febrero de 1960²⁰.

10. La importancia que las autoridades israelíes atribuyeron a este incidente quedó de manifiesto en el

²⁰ Ibid., *Decimoquinto Año, Suplemento de enero, febrero y marzo de 1960*, documento S/4270, párrs. 9 a 16.

acto. Inmediatamente después de haber presentado la denuncia verbal mencionada en el párrafo 2 *supra*, el delegado principal israelí solicitó una entrevista urgente con el Presidente "en vista de la gravedad de la situación creada por el último ataque sirio en el lago Kinneret". Como el Presidente no pudo asistir por razones de salud, se hizo reemplazar por el observador militar de las Naciones Unidas encargado del Centro de Control de Tiberíades. La entrevista tuvo lugar en la tarde del 8 de marzo. El delegado principal israelí habló de la gravedad de la situación que, a su juicio, podía empeorar hasta el punto en que estaban las cosas en 1955, cuando el ejército israelí había atacado las posiciones sirias al este del lago. La acción del ejército israelí contra las posiciones sirias en la noche del 11 al 12 de diciembre de 1955 sucedió a los tiros disparados el 10 de diciembre de 1965 (véase S/3516, párr. 11²⁷).

11. Cuando se me informó de que el delegado principal israelí se había referido el 8 de marzo a la situación de diciembre de 1955, consideré que el incidente del 8 de marzo de 1962, si bien era grave, no había sido precedido por un empeoramiento progresivo de la situación en la región del lago Tiberíades. Entre el 1° de enero y el 8 de marzo de 1962, había habido una denuncia verbal israelí, el 25 de febrero, según la cual desde la posición militar siria de El-Koursi se había abierto fuego de ametralladora contra barcos pesqueros israelíes, los cuales habían contestado el fuego. Las denuncias israelíes se habían referido sobre todo a que los sirios pescaban ilegalmente y, en algunos casos, al robo de redes pertenecientes a pescadores israelíes. También había habido el 7 de marzo, una denuncia israelí en la que se alegaba que, en la noche del 6 al 7 de marzo, los sirios habían barrido dos veces con un proyector el lago y la ciudad de Tiberíades. Me he enterado de que el delegado principal israelí había atribuido importancia al incidente del proyector, que precedió en unas 36 horas al incidente del 8 de marzo. Sin embargo, era difícil no concluir que el tiroteo del 8 de marzo fue como una repentina tormenta sobre el mar de Galilea.

12. El 9 de marzo, el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel me pidió que informara a Damasco de que "Israel consideraba muy grave el ataque contra la lancha policial y deseaba que el Gobierno de Siria comprendiera que, con tales actos, jugaba con fuego." Nunca he considerado que deba perderse a los representantes de las Naciones Unidas que transmitan mensajes que puedan interpretarse como amenazas expresas o implícitas. Esos mensajes pueden producir un efecto contrario al que se espera. No obstante, como se decía que el propósito de los israelíes no era amenazar sino al contrario precisar bien la posición de Israel, pedí al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio que transmitiera el mensaje. Si ocurriera otro incidente, no habría de reprocharse a los representantes de las Naciones Unidas el no haber expuesto con suficiente claridad la posición de Israel. Pedí también el Presidente que agregase que, a mi juicio, era importante que se adoptaran medidas para evitar nuevos incidentes. Me referí en particular a que convenía dar a los comandantes locales orden de observar estrictamente la cesación del fuego.

13. El Presidente, con mi total aprobación planteó una cuestión más en Damasco. Durante el incidente

del 8 de marzo, el puesto de observación de las Naciones Unidas situado en el punto 2083-2556, en territorio sirio, había visto pero no oído el tiroteo. El incidente se produjo a unos siete kilómetros al sur, y en una zona que el puesto de observación no podía observar. Hay actualmente de norte a sur, a lo largo de las líneas de demarcación del armisticio, cinco puestos de observación del lado sirio y cuatro del lado israelí. Del lado sirio, dos puestos de observación se encuentran en la zona del lago Tiberíades. La ribera oriental del lago es la más fértil en incidentes. Las mejores zonas pesqueras están al norte, en la vecindad de la embocadura del Jordán. En esas aguas, los barcos y redes pesqueros israelíes están a corta distancia del territorio sirio. A veces las lanchas policiales patrullan muy cerca de la ribera. Es, pues, del lado sirio donde convendría establecer por lo menos un nuevo puesto de observación. Estando en condiciones de señalar objetivamente posibles incidentes, contribuiría a evitarlos. Esta cuestión fue señalada a la atención de las autoridades militares superiores de Siria el 10 de marzo, y éstas prometieron estudiarla sin demora.

14. El 14 de marzo, fui informado por el Secretario General de que el 13 de marzo el representante de Israel había expresado su preocupación acerca del incidente del 8 de marzo.

15. El 15 de marzo, se produjo un nuevo incidente en el lago Tiberíades. Según la denuncia verbal israelí, a eso de las 15.56 horas (hora local), las posiciones militares sirias de Moussadiye, entre El-Koursi y la embocadura del Jordán, abrieron fuego de ametralladora pesada y de mortero contra una lancha patrullera de la policía. Según la denuncia verbal siria, aproximadamente a las 16.00 horas, dos barcasas blindadas israelíes se acercaron a 80 metros del puesto sirio de El-Hassel y abrieron el fuego con armas automáticas contra él, apoyadas por un cañón de 20 mm. Una tercera barcaza blindada que vino en ayuda de las otras hizo un fuego nutrido. Una joven siria fue gravemente herida. Los sirios contestaron el fuego.

16. Sólo la delegación siria solicitó una investigación de su denuncia. Al observador militar de las Naciones Unidas, encargado de la investigación, se le mostró el cadáver de una joven en el hospital de Kuneitra, y el observador quedó firmemente convencido de que la joven había sido herida en la espalda por una bala de pequeño calibre. Se le mostraron también las ojivas de tres proyectiles detonantes de cañón de 29 mm y balas trazantes y taladrantes que, según se alegó, habían sido halladas en el puesto sirio de El-Hassel y en la aldea de Moussadiye después del incidente. Dos testigos sirios, un soldado de la guardia nacional y un agricultor que declaró que era el padre de la joven muerta, fueron interrogados. Esas personas habían visto tres lanchas patrulleras israelíes acercarse al mismo tiempo a la zona. Los israelíes habían abierto el fuego (fuego de ametralladora y también, según dijo el agricultor, "tiros muy fuertes", más espaciados que los otros).

17. El puesto de observación de las Naciones Unidas situado al este de la embocadura del Jordán estuvo en mejores condiciones para observar este incidente que el incidente del 8 de marzo. A eso de las 15.40 horas (hora local), el observador vio tres barcos israelíes aproximarse del oeste. Dos de ellos eran lanchas patrulleras de la policía israelí; la otra, mucho más pequeña, era, según él una embarcación pesquera. Cuando una de las lanchas estaba a unos 1.400 metros

²⁷ *Ibid.*, Décimo Año, Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1955.

de la orilla, el observador vio que un tripulante señalaba con el dedo a Maussadiye y luego se guarecía detrás del blindaje de la lancha. Pocos segundos después de haber desviado su atención de los barcos a la tierra, el observador de las Naciones Unidas oyó un tiro aislado, seguido pronto de tiroteos. Las armas de los sirios parecían ser un cañón antitanque y ametralladoras, y las de los israelíes, una ametralladora y un arma de mayor calibre (cañón de 20 mm). El impacto de los proyectiles israelíes en el suelo levantaba más polvo que el que hubieran levantado proyectiles de calibre .30 ó .50. A eso de las 16.05 horas, cesó el fuego, y las lanchas patrulleras israelíes se habían alejado mucho hacia el oeste. El observador de las Naciones Unidas informa de que no está en condiciones de decir quién disparó el primer tiro.

18. El Secretario General me comunicó que había recibido del Ministro de Relaciones Exteriores de Israel un mensaje urgente que decía que se había hecho fuego nuevamente contra una embarcación israelí. Por suerte, no había habido heridos. Según ese mensaje, no podía permitirse que continuara esa situación, y se pidió al Secretario General que exigiera inmediatamente que los sirios pusieran fin a sus ataques. El Secretario General me pidió con urgencia información sobre el incidente.

19. Antes de que esa información pudiera recibirse y utilizarse, se produjo un tercer incidente en el lago Tiberíades. Según la denuncia israelí, el 16 de marzo, aproximadamente entre las 10.45 y las 10.55 horas (hora local), las posiciones militares sirias de Kafer Aaqeb habían abierto el fuego con ametralladora pesada, cañón sin retroceso y mortero contra una lancha policial. El fuego fue contestado. Según la denuncia siria, a las 10.40 horas, dos barcas blindadas israelíes se acercaron hasta 100 metros de la orilla oriental del lago, frente al puesto sirio de El-Koursi, y abrieron fuego nutrido de armas automáticas y de mortero de 81 mm. Los sirios contestaron. Ninguna de las dos partes solicitó una investigación. El puesto de observación de las Naciones Unidas situado en la embocadura del Jordán no estaba en condiciones de observar el incidente.

20. El Ministro de Relaciones Exteriores de Israel envió al Secretario General otro mensaje en el que preguntaba si este nuevo ataque lanzado contra una lancha policial que se encontraba a 300 metros de la orilla era la respuesta siria a las representaciones hechas por las Naciones Unidas.

b) Acción de la noche del 16 al 17 de marzo de 1962

21. En la precedente recapitulación de los sucesos que derivaron en la acción de la noche del 16 al 17 de marzo, he mencionado sólo los tres incidentes del 8, 15 y 16 de marzo en el lago Tiberíades. Lo he hecho deliberadamente. Entre el 8 y el 16 de marzo, ni en las conversaciones con los representantes israelíes relativas a la tirantez entre Israel y Siria, ni en el mensaje que se me pidió que transmitiese a Damasco (véase párr. 12 *supra*), se hizo referencia alguna a incidentes en otras zonas o a otras causas de rozamiento.

22. El 17 de marzo, a las 03.00 horas (hora local), el vocero de las fuerzas de defensa israelíes publicó un primer comunicado en el que anunciaba una acción militar israelí contra cierto número de posiciones sirias. En él se decía en parte:

"Para asegurar la actividad normal dentro del territorio soberano de Israel, nuestras fuerzas se han visto obligadas a destruir las posiciones sirias desde donde las lanchas y los pescadores habían sido atacados. Poco antes de medianoche, una unidad de las fuerzas de defensa israelíes tomó por asalto las posiciones sirias al norte de Nuqueib, ocupó los puestos y destruyó las fortificaciones."

23. Los observadores militares de las Naciones Unidas ubicados en la orilla occidental del lago y en los dos puestos de observación cercanos a los extremos septentrional y meridional de la orilla oriental no estuvieron en condiciones de seguir de cerca el desarrollo de esta operación nocturna. Sin embargo, pudieron dar las indicaciones generales siguientes:

a) Entre las 23.30 horas del 16 de marzo y las 00.50 horas del 17 de marzo, se arrojaron cierto número de bengalas desde la orilla oriental, lo que coincidió con explosiones.

b) A la 01.02 horas del 17 de marzo, hubo un fuego nutrido de origen sirio (ametralladoras, artillería pesada), seguido a la 01.05 horas por fuego israelí.

c) A la 01.10 horas, un avión ligero voló sobre el centro del lago. Se dispararon tiros desde barcos en el lago, y piezas pesadas sirias tiraron desde la ribera.

d) A eso de la 01.30 horas, el fuego pareció disminuir, pero se reanudó esporádicamente hasta las 07.00 horas.

e) Hubo en particular tiroteos a las 02.00 horas entre las posiciones sirias y las embarcaciones israelíes situadas en el medio del lago; los tiros de artillería pesada procedentes de Siria, que comenzaron a las 02.19 horas, continuaban aún a las 02.44 horas. Según se informó, la mayor parte de esos tiros de artillería cayeron al sur de Nuqueib, en Ein Gev (RC 2101-2434).

f) En las últimas horas de la noche, los tiros parecían concentrarse en la parte sur del lago. Fueron observados por el puesto de observación sur de las Naciones Unidas ubicado en esa zona. A las 04.00 horas, las ametralladoras sirias dispararon contra Ein Gev, y hubo también tiros de artillería israelíes procedentes del sudoeste del lago. Ese fuego de artillería cesó a las 04.25 horas.

g) A las 04.32 horas, dos aviones de reacción no identificados sobrevolaron el lago de norte a sur. Entre las 04.48 y las 05.30 horas se señalaron otros cuatro vuelos de ese tipo en diversas direcciones.

24. El 17 de marzo, la delegación siria presentó al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio israelí-siria una denuncia relativa a "una serie de actos agresivos cometidos en la noche del 16 al 17 de marzo de 1962 por las fuerzas armadas israelíes contra el territorio sirio y las tierras árabes en la zona desmilitarizada". Esta denuncia enumeraba los siguientes actos:

a) 16 de marzo a las 23.00 horas: tiro de mortero disparado contra la aldea árabe de Nuqueib (RC 2104-2449);

b) 17 de marzo, a las 04.00 horas: tiro de armas automáticas abierto por barcas blindadas contra el puesto sirio de Ed-Douga (RC 2106-2521);

c) 17 de marzo, aproximadamente a la 01.30 horas: tiro nutrido contra la aldea siria de Fig (RC 2161-2423) por la artillería israelí instalada en Bouria (RC 235-200);

d) Entre las 04.10 y las 04.35 horas: tiro intenso de artillería procedente de Bouria contra la aldea siria de Squofiye (RC 2148-2450);

e) Aproximadamente a las 05.00 horas. bombardeo por la Fuerza Aérea israelí de las posiciones sirias de El-Al (RC 2201-2455); Fiq (RC 2161-2423) y Zaki (RC 2173-2461);

f) A las 05.45 horas: bombardeo de la región de El-Hamma (RC 2130-2325) por la Fuerza Aérea israelí.

25. La denuncia siria declaraba que en todos los casos se había contestado el fuego de Israel. Pedía una investigación inmediata sobre el terreno. Un observador militar de las Naciones Unidas fue enviado a investigar en las zonas de Ed-Douga y Nuqueib, y otro en las otras zonas.

26. Un testigo sirio de Ed-Douga declaró que el 16 de marzo, a las 22.30 horas, dos embarcaciones que navegaban de norte a sur se habían acercado a unos 150 metros de la orilla y habían comenzado a disparar contra la aldea. Una joven había sido herida por una bala de ametralladora. Se habían empleado también proyectiles de mayor calibre. (Se mostró en la pared de una casa un agujero oblicuo correspondiente a una trayectoria ligeramente ascendente, y otros dos agujeros en otra casa. Los proyectiles parecían haber venido de unos 260 grados magnéticos.) Los proyectiles habían sido retirados. Después de haber disparado contra la aldea de Ed-Douga, las dos embarcaciones habían continuado hacia el sur.

27. En la zona de Nuqueib, un soldado sirio describió así el ataque israelí: a las 23.00 horas, el testigo vio unas catorce barcas israelíes a unos 200 metros de la costa. Vio también a soldados israelíes que venían de Ein Gev. Estos tiraron contra Nuqueib y Khal Hamma (RC 2107-2463) con artillería y ametralladoras pesadas. Las fuerzas israelíes iban precedidas de tanques y fuerzas de artillería. Los aldeanos árabes huyeron de El-Koursi (RC 2107-2488). Los israelíes trataron de rodear la colina, aproximadamente a un kilómetro de la orilla, y recibieron el fuego de los sirios. Algunos israelíes avanzaron hacia el norte por la ruta que bordea el lago y colocaron explosivos. La artillería siria contestó el fuego. Las fuerzas israelíes regresaron a Ein Gev a eso de las 06.00 horas.

28. En El-Hamma (RC 2130-2325), un agente de policía local dijo que había visto un avión de reacción israelí procedente del norte picar sobre la aldea en el valle del Yarmouk y arrojar una o quizás dos bombas en territorio jordano. Esto ocurrió a las 08.00 horas. El puesto de observación de las Naciones Unidas situado al noroeste de El-Hamma había oído a las 05.41 horas una fuerte explosión, como la de una bomba, en la zona indicada por el agente de policía. El observador había oído pero no había visto el avión que arrojó la bomba.

29. En Fiq (RC 2161-2423), se mostró al observador militar de las Naciones Unidas de 15 a 20 cráteres de obús que contenían fragmentos de proyectiles detonantes análogos a los de un obús de 105 mm. En un campo de Squofiye (RC 2148-2450) había igual número de cráteres idénticos.

30. Lo incompleto de la investigación relatada más arriba puede explicarse por una declaración que hizo el delegado adjunto de Siria a uno de los dos observadores militares de las Naciones Unidas que procedieron a la investigación, a saber, que el objeto de la investigación era recoger pruebas materiales del ataque israelí.

c) La cesación del fuego del 17 de marzo de 1962

31. La negociación de la cesación del fuego durante la noche, mientras se intercambiaban tiroteos en una vasta zona, resultó difícil. El problema era tomar contacto con los jefes de las dos delegaciones de la Comisión Mixta de Armisticio y obtener su asentimiento para una cesación del fuego simultánea. Los esfuerzos para dar con el delegado principal israelí en Tiberíades y con el delegado principal sirio en Damasco comenzaron el 17 de marzo poco después de la 01.00 de la mañana. Se encontró al primero a la 01.30 horas, y éste aceptó una cesación del fuego simultánea para las 02.15 horas. Cuando se vio que era imposible cumplir este plazo, el delegado principal israelí aceptó en principio que la cesación del fuego simultánea tuviese lugar 45 minutos después de que se hubiese tomado contacto con el delegado principal sirio. A las 05.10 horas, se tomó contacto con este último. Tras un nuevo canje de mensajes, se fijó la cesación del fuego para las 07.00 horas.

d) Evolución de la situación desde la cesación del fuego del 17 de marzo de 1962

32. La acción militar emprendida por Israel en la noche del 16 al 17 de marzo ha dejado un estado de tirantez y la cesación del fuego sigue siendo precaria.

33. Entre el 18 y el 23 de marzo, Israel presentó 21 denuncias relativas a diversos incidentes; 13 de ellos se referían a vuelos de aviones de reacción sirios sobre la zona del lago Tiberíades y sus adyacencias, una a un nuevo tiroteo ocurrido el 20 de marzo entre posiciones sirias y una lancha policial en el lago Tiberíades, seis a tiroteos en tierra, y una al empleo de proyectores dirigidos por los sirios hacia aldeas israelíes.

34. Durante el mismo período, la delegación de Siria presentó cinco denuncias. Una se refería al incidente del 20 de marzo entre las posiciones sirias y una lancha policial israelí, tres concernían a tiroteos en tierra, y otra trataba de un combate aéreo entre aviones de reacción israelíes y sirios en el espacio aéreo de Siria.

35. En cuatro de los 13 casos de sobrevuelos de los cuales la delegación de Israel, acusaba a los sirios, los puestos de observación de las Naciones Unidas habían visto, sin poderlos identificar, aviones de reacción en el espacio aéreo israelí. La delegación de Israel solicitó una investigación en un caso, el de los aviones de reacción que el 20 de marzo habían sido vistos arrojando bengalas sobre el lago Tiberíades y en las zonas del valle de Hula y Kiryat Shimona.

36. Los puestos de observación de las Naciones Unidas vieron claramente el combate aéreo en el que participaron seis aviones en el espacio aéreo sirio. Durante ese combate vieron también disparos de la artillería antiaérea siria. Según la denuncia siria relativa a este incidente, cuatro aviones de reacción israelíes del tipo Mystère, después de haber violado el espacio aéreo sirio, sobrevolaron a las 09.35 horas la ciudad de Kuneitra (RC 2207-2801) y sostuvieron un combate aéreo durante 15 minutos con aviones sirios. Habían arrojado cuatro tanques de gasolina sobre el territorio sirio, hiriendo a un niño. Se le mostraron al observador de las Naciones Unidas encargado de investigar esta denuncia cuatro tanques de combustible de avión, uno de los cuales llevaba una inscripción en francés. El niño de quien se decía que había sido

alcanzado por uno de esos tanques estaba en el hospital, ligeramente herido.

37. Un nuevo incidente tuvo lugar en la mañana del 20 de marzo entre las posiciones sirias y una lancha patrullera israelí del lago Tiberíades. Según la denuncia de la delegación de Israel, alrededor de las 09.40 horas las posiciones militares sirias de El-Koursi y Nuqueib habían abierto un intenso fuego de mortero, cañón sin retroceso y ametralladora contra una lancha patrullera policial, que se encontraba aproximadamente a un kilómetro de la costa. Dos policías fueron heridos. Según la denuncia siria, una barcaza blindada israelí se había acercado a 100 metros de la ribera y había disparado con armas automáticas contra la posición siria de El-Koursi. Esta contestó el fuego. El puesto de observación de las Naciones Unidas situado al este de la embocadura del Jordán no podía ver la posición de El-Koursi, pero vio la lancha patrullera israelí que fue cogida bajo un fuego de mortero y artillería desde las 09.42 hasta las 09.51 horas. A las 09.42 horas, la lancha se hallaba a 400 metros de la costa. Durante la investigación solicitada por la delegación de Israel, el observador militar de las Naciones Unidas inspeccionó la lancha policial. Halló en ella muchas marcas de impactos y perforaciones, entre ellas una de 20 centímetros a babor sobre la línea de flotación. Había sangre en el interior de la torre y cerca de la timonera.

38. La delegación de Israel pidió una investigación de otros dos incidentes en el curso de los cuales hubo tiroteos. Según la denuncia israelí, el 21 de marzo, a eso de las 20.50 horas, las posiciones militares sirias situadas cerca del puesto aduanero inferior habían hecho fuego con ametralladoras pesadas contra las aldeas de Gadot (RC 2085-2695) y Mishmar Hayarden (RC 2086-2688), así como contra el "Parque de tractores sur" (RC 2087-2696). Los israelíes no contestaron el fuego. El observador militar de las Naciones Unidas que investigaba la denuncia vio orificios y marcas de bala recién hechos en los edificios del puesto de policía israelí de Mishmar Hayarden, en los locales del Kibuts Gadot y en una draga situada en el Jordán. Los puestos de observación de las Naciones Unidas vieron el fuego de los sirios.

39. La delegación de Israel solicitó también una investigación con motivo de la siguiente denuncia: el 22 de marzo, a eso de las 10.00 de la mañana, se habían disparado diez ráfagas de ametralladora contra un grupo de trabajadores civiles que se hallaban en el punto 2123-2903 aproximadamente. Los israelíes no contestaron el fuego. No hubo bajas. Durante la investigación, se comprobó que se habían efectuado trabajos recientes en el lugar indicado en la denuncia israelí. Las posiciones sirias situadas aproximadamente en el punto 2125-2902 estaban ocupadas por soldados sirios provistos de armas portátiles y de una ametralladora. El puesto de observación de las Naciones Unidas situado en las cercanías había señalado las diez ráfagas de ametralladora.

40. La tirantez actual está indicada por el incremento del número de aviones de reacción que sobrevuelan la zona y por los tiroteos esporádicos contra objetivos militares o civiles. Con el propósito de aliviarla, he tratado de convencer a las dos partes que acepten algunas medidas prácticas. El 20 de marzo, pude anunciar la decisión de Siria de cooperar, con el Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua a fin de establecer en el plazo de unos días un nuevo puesto de observación de las Naciones

Unidas en las inmediaciones de El-Koursi (véase párr. 13 *supra*). Las circunstancias me obligaron a aplazar una visita que yo tenía la intención de hacer al Comandante y al Jefe de Estado Mayor del ejército árabe sirio. Me trasladé a Damasco el 22 de marzo. El 21 de marzo, el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel me dijo que, para facilitar mi tarea, Israel evitaría enviar lanchas policiales a patrullar el lago Tiberíades durante unos días, hasta que se estableciera el puesto de observación de las Naciones Unidas en El-Koursi.

41. Durante esa conversación con el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel, mencioné otras dos propuestas que podrían ayudar a aliviar la tirantez. Una de ellas recogía la propuesta hecha en 1956 por el extinto Secretario General sobre la utilización de una lancha especial de las Naciones Unidas en el lago Tiberíades. En 1956, el Gobierno de Israel no había aceptado esta propuesta; sin embargo, el Sr. Dag Hammarskjöld había juzgado necesario mantenerla²⁸. Aunque el Gobierno de Israel había cooperado después en el establecimiento de puestos de observación de las Naciones Unidas en el territorio israelí — propuesta que había rechazado también en 1956 —, la sugerencia relativa a una lancha especial de las Naciones Unidas en el lago Tiberíades tropezaría aún, según se me dio a entender, con una vigorosa oposición.

42. La segunda propuesta que hice al Ministro de Relaciones Exteriores de Israel y de la que di cuenta al día siguiente al Jefe de Estado Mayor del ejército árabe sirio, concernía a una visita, por los observadores militares de las Naciones Unidas, a la zona desmilitarizada (artículo V del Acuerdo de Armisticio General)²⁹ y a las llamadas "zonas defensivas" (artículo V, párr. 6, del Acuerdo de Armisticio General). Cada una de las partes sospecha que la otra ha reforzado sus tropas y continúa haciéndolo. Esa sospecha quizá sea hoy la principal causa de tirantez. Creo que ambas partes han comprendido la importancia de la propuesta que he hecho. Después de haberla explicado oralmente, la presenté por escrito. Indiqué que las visitas tendrían por objeto comprobar si las fuerzas que se hubieran podido enviar recientemente a las zonas defensivas o a la zona desmilitarizada han sido retiradas, más bien que investigar anteriores denuncias de una u otra de las partes. Las dos partes en el Acuerdo de Armisticio General deberían cooperar con los observadores militares de las Naciones Unidas, quienes tendrían que gozar de toda la libertad de movimiento necesaria para el desempeño de su misión.

DOCUMENTO S/5102/ADD.1

[Original: inglés]
[27 de marzo de 1962]

Tengo el honor de comunicar que, habiendo aceptado las dos partes en principio la propuesta mencionada en el párrafo 42 de mi informe [S/5102], he dado instrucciones al Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio para que tome sin demora las disposiciones prácticas necesarias a fin de efectuar visitas a los tres sectores de la zona desmilitarizada, las cuales irán seguidas inmediatamente por visitas simultáneas a las "zonas defensivas" de Israel y Siria.

²⁸ *Ibid.*, Undécimo Año, Suplemento de abril, mayo y junio de 1956, documento S/3596, párrs. 85, 87 y 88.

²⁹ *Ibid.*, Cuarto Año, Suplemento Especial No. 2, documento S/1353/Rev.1.